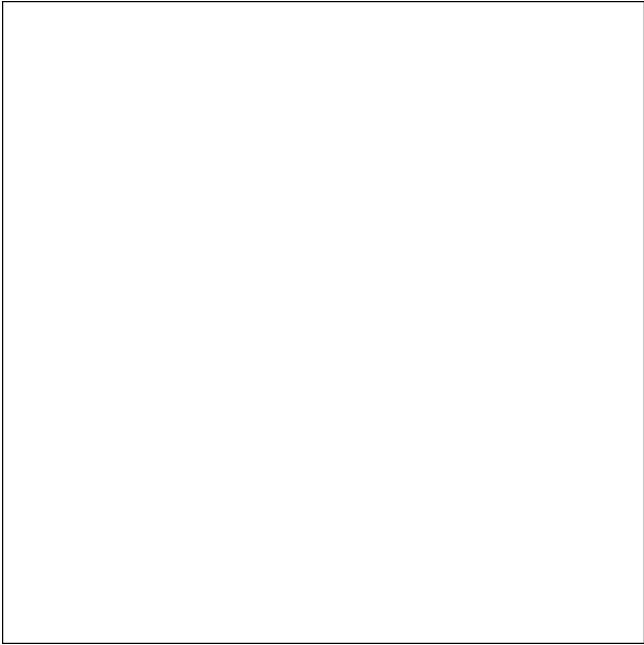




找个老男人做丈夫

Un uomo anziano per marito



Aranya



Sunniva Høiby-Øiset



Kathy Zhang



5



中文 zh / Italiano it



我以前以为挪威男人是世界上最好的男人，但事实并非如此！在遇到我的丈夫之前，我在曼谷的一家工厂工作，而他住在芭堤雅。我们是通过互联网认识的，然后就成为情侣了。

...

Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su internet e infine ci siamo messi insieme.



不久后我们决定结婚。我家里很穷，所以有一个能够关照我家人的外国丈夫，也是我嫁给他的原因之一。

...

Dopo un po' abbiamo deciso di sposarci. Io provengo da una famiglia povera, e avere un marito straniero che si prendesse cura della mia famiglia è stata una delle ragioni per cui l'ho sposato.

我们搬到了挪威，我开始上课学习挪威语。那段时间非常艰难。我没有驾照，需要我丈夫开车送我去学校，等我下课，再开车载我回家。单程就一个小时。不久我们搬得离学校近了点儿，但他仍然坚持开车送我上学。他不希望我自己一个人走路去上课。

...

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa. La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a piedi da sola.

自从来到挪威，我几乎没什么钱。有一次，丈夫给我午餐费，但是因为我没什么积蓄，我就把这笔钱存下来了。学校的朋友们想帮我找一份工作，但我丈夫不同意。他认为当清洁工不适合我。

...

Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.

相反，他替我准备了另一份工作——盖车库。他是老板，我干活儿。因为他的病，他不能做太多。但盖车库赚的钱他一分也没给我。

...

Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage. Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.

有一天，他说他一个人在家时很无聊，所以他决定家里应该养一只狗。但我不想养，因为放学后我已经很累了，还要写作业。他说他会负责每天遛狗，但最后我还是不得不同时照顾狗和我的老丈夫。

...

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.

我不知道未来会怎么样。我本计划去另一所学校，但我丈夫不同意。他打算搬到更远的地方，这让我很为难。我想反抗，但我不知道该怎么去做。和一个年老的丈夫生活在外国，并不像我之前想的那么容易。

...

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.



LIDA Stories

lidastories.net

找个老男人做丈夫

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Kathy Zhang (zh), Andrea Ciasca Marra (it)

